



ត្រីតូចល្អិតល្អន់



អ្នកនិពន្ធ/Author



លោកស្រី **ងួន សាកល** កំណើតនៅឆ្នាំ១៩៥៥ នៅខេត្តកំពង់ចាម។ បច្ចុប្បន្ន លោកស្រីកំពុងបម្រើការងារជាអ្នកនិពន្ធបច្ចុប្បន្ននៅគ្រឹះស្ថានហោះពុម្ព និងចែកចាយសៀវភៅក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា។ លោកស្រីធ្លាប់ចូលរួមក្នុងវគ្គគ្រូបណ្តុះបណ្តាលផ្នែកនិពន្ធបច្ចុប្បន្នលោកកំណាព្យរឿងសម្រាប់កុមារ ជាមួយអង្គការនានា។ ក្នុងការនិពន្ធរឿងកុមារ លោកស្រីកំពុងខិតខំរៀនគ្រូគំនូរបន្តថែម។ ចាប់ពីឆ្នាំ២០០៤ រហូតមកដល់បច្ចុប្បន្ន លោកស្រីបានសរសេររឿងសម្រាប់កុមារឱ្យអង្គការមួយចំនួនដូចជាអង្គការសីហ៍និងអង្គការមន្ទីរកម្ពុជាជាដើម។

Ms. **Nguon Sakal** was born in 1955 in Kompong Cham Province. She works at the Publishing and Distribution House of the Ministry of Education, Youth and Sport. She has participated in several trainings on writing novels, poems, and children's literature hosted by various organizations. In addition to writing, she is currently learning the art of illustrating children's books. Since 2004, she has published numerous children's stories for organizations such as SIPAR and Room to Read.

វិចិត្រករ/Illustrator



លោក **សងវិសាល** កំណើតនៅឆ្នាំ១៩៨៨។ បច្ចុប្បន្ន លោកជានិស្សិតមហាវិទ្យាល័យស្នេហាប្រជុំផ្នែកវិចិត្រកម្មនៃសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទវិចិត្រសិល្បៈ និងកំពុងបម្រើការងារជាវិចិត្រករនៅគ្រឹះស្ថានហោះពុម្ព និងចែកចាយសៀវភៅក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា។ នៅឆ្នាំ២០០៦-២០០៧ លោកបានចូលសិក្សាផ្នែកគំនូរនៅសមាគមមិត្តភាពវិចិត្រករខ្មែរ។ ចាប់ពីឆ្នាំ២០០៧ មកលោកបានចូលរួមសិក្សាសាលាស្ថិតិ ការគូររូបភាពរឿងរូបភាព និងការគូររូបស្បែកសម្រាប់កុមារ ដលៃរៀបចំដោយអង្គការនានា និងអង្គការមន្ទីរកម្ពុជាផងដែរ។

Mr. **Seng Visal**, born in 1988, studies fine arts at the Royal University. He has also studied drawing at the Association of Cambodian Artist Friends. In addition to his studies, he works as an artist in the Publishing and Distribution House of the Ministry of Education, Youth and Sport. Since 2007, he has participated in Illustrators' Workshops organized by Room to Read and other organizations.



អ្នកនិពន្ធ : លោកស្រី ងួន សាកល
វិចិត្រករ : លោក សងវិសាល

ចំណងជើង : ត្រីតូចបុលិកបុលក
អ្នកបោះពុម្ពផ្សាយ : អង្គការរូមធ្វើដកមុជជា

Title : Plek Plork the Lucky Little Fish
Publisher : Room to Read Cambodia

សៀវភៅនេះត្រូវបានបោះពុម្ពផ្សាយ ក្នុងការឧបត្ថម្ភសម្រាប់សិស្សបុរសពី ៖ កុរុមគ្គសារវ៉ាន់ដឺហុសាម លាករូប៊ីតយុក ពុម្ភទាំងអំណរនិងរ៉ូនលី។ សូមឱ្យកុមារកម្ពុជាទាំងអស់សប្បាយរីករាយនឹង អានសៀវភៅដ៏ល្អនេះ។

This book was published with the generous support of: the van der Zalm family, Robert Cook, and Eunei and Ron Lee. May all the children in Cambodia enjoy this book and the gift of reading.

GSD ID: KH-LLP-13-0005

ISBN-13: 978-99963-36-46-1



Room to Read seeks to transform the lives of millions of children in developing countries by focusing on literacy and gender equality in education. Working in collaboration with local communities, partner organizations and governments, we develop literacy skills and a habit of reading among primary school children, and support girls to complete secondary school with the relevant life skills to succeed in school and beyond.

សៀវភៅនេះបានទទួលការអនុញ្ញាតពីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា តាមប្រកាសលេខ៣៥៦៨ អយក.បុរក.ចុះថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូឆ្នាំ២០១២ ដើម្បីបោះពុម្ពផ្សាយសម្រាប់ប្រើជាសៀវភៅអានបន្ថែមនៅ តាមសាលាបឋមសិក្សាស្រុកនិងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

This book is approved by The Ministry of Education, Youth, and Sport of the Kingdom of Cambodia by the official declaration N° 3568/MoEYS. Dated December/31/2012, for use in all Primary and Secondary Schools in Cambodia.



អង្គការរូមធ្វើដកមុជជាអាសយដ្ឋានផ្ទះលេខ១១១ផ្លូវលេខ៥៦៦សង្កាត់បឹងកក់២ខណ្ឌទួលគោករាជធានីភ្នំពេញ
ទូរស័ព្ទ/ទូរសារលេខ : ០២៣ ៨៨១ ១៦១ / ៨៨១ ១៧១ អ៊ីមែល : cambodia@roomtoread.org
Room to Read Cambodia, #111, Street 566, Boeng Kak II, Tuol Kok, Phnom Penh, Cambodia
Tel. 023 881 161 / 881 171, E-mail: cambodia@roomtoread.org

Copyright © 2013 by Room to Read. All rights reserved.

សង្ខេប

មត្រីកំពុងបង្រៀនត្រីតូចបុលិកបុលក ឱ្យចេះហែលទឹកនៅកន្លែង ដ៏ល្មមទឹករាក់។ ដោយការអនុវត្ត និងយឺតយ៉ាវធំៗ ជាច្រើនកំពុងហែលលេងនៅកន្លែងទឹកជ្រៅត្រីតូចបុលិកបុលក ក៏គេចពីមហោលទៅកន្លែងទឹកជ្រៅតែម្នាក់ឯង។ តើនឹង មានអ្វីក៏ត្រូវបានចំពោះត្រីតូចបុលិកបុលក ?

Mother fish was teaching her son, Plek Plork, how to swim in the shallow area of the sea. Plek Plork saw the bigger fishes playing happily in the deep water and wanted to join them. Full of anxiety, he escaped his mother and swam to the deep water alone. What do you think happened to him next?